Porównanie tłumaczeń Kapłańska 27:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A jeśli chodzi o wszelkie zwierzę nieczyste, którego nie składa się w ofierze JAHWE, to niech postawi to zwierzę przed kapłanem, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Jeśli chodzi o zwierzęta nieczyste, których nie składa się w ofierze JAHWE, to ofiarodawca postawi swój dar przed kapłanem, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A jeśli to będzie nieczyste zwierzę, którego nie składa się JAHWE w ofierze, wtedy stawi to zwierzę przed kapłanem; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A jeźliby które nie czyste bydlę poślubił z tych, co nie bywają ofiarowane Panu, tedy stawi to bydlę przed kapłana, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Bydlę nieczyste, które JAHWE ofiarowane być nie może, jeśliby kto szlubił, będzie przywiedzione przed kapłana. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Jeżeli chodzi o bydlę nieczyste, takie, które nie bywa składane w darze dla Pana, to postawią to bydlę przed kapłanem, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A jeżeli któreś ze zwierząt nieczystych, których się nie składa w ofierze, ma być darem dla Pana, to niech postawi to zwierzę przed kapłanem, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Gdyby zaś chodziło o zwierzę nieczyste, którego nie składa się w ofierze JAHWE, to postawią to zwierzę przed kapłanem, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Gdyby jednak chodziło o zwierzę nieczyste, które nie może być złożone w ofierze dla JAHWE, to należy przyprowadzić je do kapłana, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Gdyby jednak chodziło o zwierzę nieczyste, jakiego nie wolno składać w darze dla Jahwe, takie zwierzę trzeba stawić przed kapłanem. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Jeżeli jest to zwierzę z wadą cielesną, którego nie przybliża się oddając dla Boga: przywiedzie zwierzę przed kohena  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Якщо ж (це) всякий нечистий скот, з яких не приноситься дар Господеві, поставить скотину перед священиком |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ale jeśli to będzie jakieś nieczyste bydlę, z których nie składają ofiar WIEKUISTEMU to niech stawi to bydlę przed kapłana. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A jeśli chodzi o jakieś nieczyste zwierzę, jakiego nie można składać w darze JAHWE, ma on postawić to zwierzę przed kapłanem. |